

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 18 (1956)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Quelques mots d'introduction

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Quelques mots d'introduction

*La motorisation et la mécanisation de notre agriculture ont pris ces dernières années un développement que l'on ne pouvait guère prévoir. Le tracteur, utilisé pour des travaux multiples, devient de plus en plus la centrale d'énergie de l'exploitation agricole. Aussi notre organe ne peut-il se borner à ne prendre en considération que le tracteur et il nous faut tenir également compte de ses instruments de travail, ce que nous faisons d'ailleurs depuis longtemps. C'est la raison pour laquelle la 29ème assemblée des délégués a décidé de compléter le titre du périodique.*

*A la demande de l'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA), le prochain numéro du TRACTEUR contiendra pour la première fois un supplément gratuit imprimé sur papier vert et intitulé «Courrier de l'IMA», qui paraîtra désormais d'une façon irrégulière sous la responsabilité du dit institut.*

*Nous espérons, chers lecteurs, que le développement donné à notre périodique — extension de son domaine à la machine agricole et parution d'un supplément — vous plaira, ce dont nous nous réjouirions. Mais nous éprouverions encore davantage de plaisir à savoir que son contenu répond à ce que vous en attendez. Pour cela, il faudrait que vous nous donniez votre avis. Voulez-vous être assez aimables pour nous le faire connaître ? Soyez-en vivement remerciés d'avance !*

*Nous espérons que ces innovations plairont également à nos clients en publicité et nous profitons de l'occasion pour les remercier une nouvelle fois de leur bienveillance. Pour la première fois, nous nous sommes permis de séparer les articles des annonces, répondant ainsi à un vœu exprimé par beaucoup de lecteurs. En examinant objectivement le présent numéro, MM. les clients en publicité conviendront que la présentation du périodique y gagne, ce qui ne peut manquer d'avoir un effet encore plus favorable sur la publicité. Nous avons déjà fréquemment entendu des paysans s'exprimer ainsi: «Je me tiens au courant des nouveautés en passant une soirée entière à ne lire que les annonces». Maintenant que les annonces sont séparées de la partie textuaire proprement dite, la*

chose sera plus facile. La lecture des articles devient d'autre part plus agréable, du fait que l'attention n'est pas détournée par les annonces. Nous exprimons nos sincères remerciements à MM. nos insérants pour leur compréhension.

Nos remerciements s'en vont également à Monsieur E. A. Hofmann pour la grande activité qu'il déploie dans l'acquisition des annonces. C'est grâce à son énergie infatigable qu'il a été possible, depuis un peu plus d'une année, de publier ici et là un numéro dépassant le nombre de pages habituel.

A cette occasion, nous nous en voudrions de ne pas exprimer aussi publiquement et sincèrement notre gratitude à nos nombreux collaborateurs pour l'aide précieuse qu'ils nous accordent. Il est notoire qu'une revue sans collaborateurs est destinée à disparaître tôt ou tard. S'il en est allé autrement de notre organe, c'est à nos bons et nombreux collaborateurs que nous le devons en premier lieu.

L'extension qui est donnée au domaine du périodique avec le présent premier numéro de sa 18ème année de parution constitue ainsi une importante étape de son développement. Avec l'appui si apprécié de nos collaborateurs et de nos lecteurs, nous espérons être en mesure de développer encore davantage le périodique de notre association dont le titre est dorénavant

«LE TRACTEUR et la machine agricole».

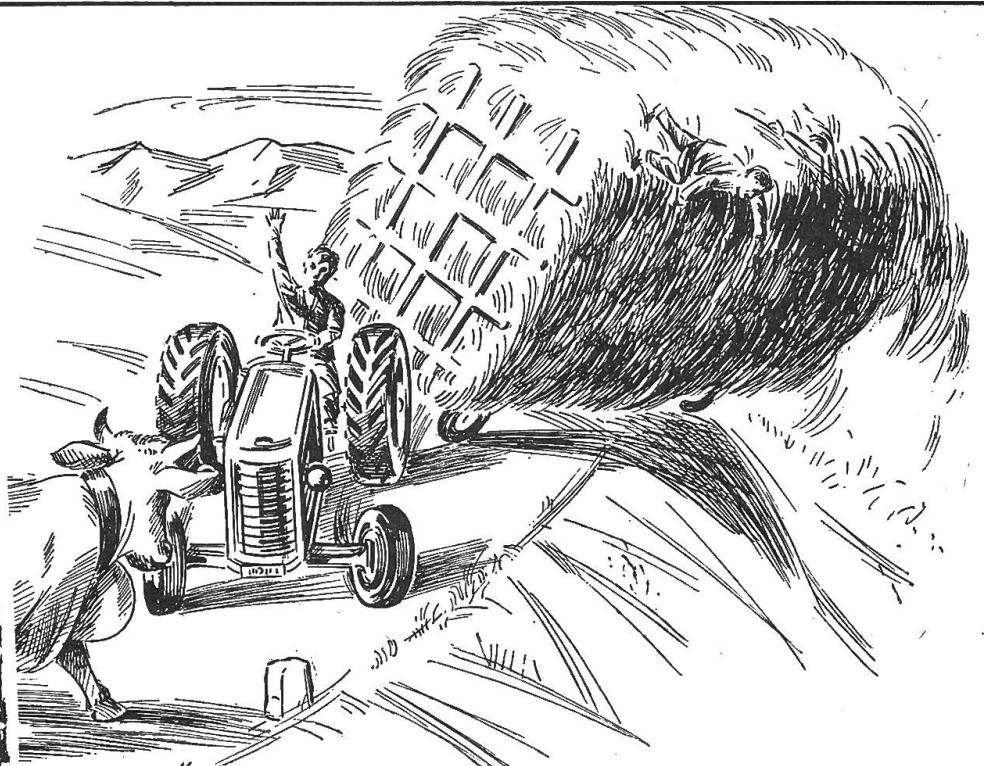
La Rédaction.

## En première page du dernier numéro du «Tracteur»

deux fautes d'impression se sont glissées dans le texte des vœux de nouvel-an de la Maison BP. Elles sont dûes au fait que le texte a été transmis par téléphone à l'imprimerie.

Il est évident que les vœux de la Maison BP n'en étaient pas moins sincères pour autant. Toutefois, nous les renouvelons dans le présent numéro et prions la Maison BP et nos lecteurs de bien vouloir nous excuser de cet incident. Merci.

La Rédaction.



## Un accident coûte bien plus cher que le meilleur des freins !

De nombreux accidents sont survenus ces tous derniers temps encore avec des remorques agricoles. Dans la plupart des cas, ils étaient dûs à un système de commande des freins insuffisant.

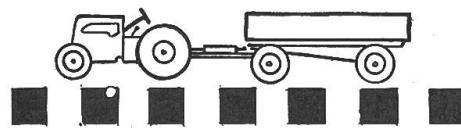
Avez-vous déjà réfléchi aux conséquences d'un accident pour vous-même et pour votre exploitation agricole ? Cela signifie peut-être la perte d'une vie humaine, en tous cas des dégâts matériels considérables.

Il vaut certes mieux prévenir un accident. — La commande de freins TETRAX 303 vous offre une sécurité totale, car elle est le seul dispositif qui réponde simultanément aux exigences essentielles.

- Vous pouvez freiner la remorque dans toute situation et sans peine depuis le siège du tracteur.
- La commande TETRAX 303 sert de frein de marche (à pied) et de frein de stationnement (à main).
- Elle fait en outre office de frein de sécurité automatique et instantané en cas de décrochage de la remorque.

Représentant pour le canton de Berne: A. Hohl, Garage, Aarberg.  
Tél. 032/8 23 60

Représentant pour le canton de Lucerne,  
remorques Buchs/Sursee, Tél. 062/2 41 24  
remorque Buchs/Sursee. Tél. 062/9 41 24



Nom: .....

Localité: .....

Rue: .....

**TETRA S.A. Fabrique de freins  
et d'appareils hydrauliques**

Dietlikon (ZH)      Téléphone 051 93 37 77